ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 14 juillet 1981, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er février 1977 relatif au permis de conduire", a donné le 15 juillet 1981 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 14e juli 1981 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 februari 1977 betreffende het rijbewijs" heeft de 15e juli 1981 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Seuls les articles 26 et 27 de la loi coordonnée relative à la police de la circulation routière, constituent le fondement de l'article 38 de l'arrêté royal du 1er février 1977 que le projet modifie et, par conséquent, le fondement de celui-ci.

L'alinéa 1er devrait donc être rédigé comme suit :

"Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment les articles 26 et 27, modifiés par la loi du 9 juillet 1976;".

La Convention internationale sur la circulation routière ne constitue pas le fondement du projet et n'est pas nécessaire à la compréhension de celui-ci.

L'alinéa 2 doit, par conséquent, être omis.

.../...

Il en va de même pour l'arrêté royal du 3 mai 1965 et, par conséquent, pour l'alinéa 4.

L'alinéa 3 serait mieux rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 1er février 1977 relatif au permis de conduire, notamment l'article 38, modifié par les arrêtés royaux du 26 avril 1978 et du 18 avril 1980;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"A l'article 38 de l'arrêté royal du 1er février 1977 relatif au permis de conduire, modifié par les arrêtés royaux du 26 avril 1978 et du 18 avril 1980, sont apportées les modifications suivantes :".

La phrase liminaire du 2°, devrait être rédigée comme suit :

"Il est inséré un paragraphe 1er bis, rédigé comme suit :".

Dans le paragraphe 1er bis en projet, il y a lieu d'écrire :

"Prévu par le présent arrêté" au lieu de "prévu par cet arrêté".

.../...

Dans le même paragraphe, il y a lieu de remplacer dans le texte français, le mot "invitation" par le mot "convocation", conformément à l'article 22, § 2, 3°, c, auquel il est fait référence.

Article 2.

Dans le texte français, il y a lieu d'écrire, comme dans le texte néerlandais : "le premier jour du mois".

AANHEF.

Alleen de artikelen 26 en 27 van de gecoördineerde wet betreffende de politie over het wegverkeer zijn rechtsgrond voor artikel 38 van het koninklijk besluit van 1 februari 1977 en dus voor het ontwerp, dat in dit artikel wijziging beoogt te brengen.

Men leze het eerste lid dan ook als volgt :

"Gelet op de op 16 maart 1968 gecoördineerde wet betreffende de politie over het wegverkeer, inzonderheid op de artikelen 26 en 27, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976;".

Het internationaal verdrag nopens het wegverkeer is geen rechtsgrond voor het ontwerp en is ook niet nodig voor een goed begrip ervan.

Het tweede lid moet bijgevolg vervallen.

Hetzelfde geldt voor het koninklijk besluit van 3 mei 1965 en dus ook voor het vierde lid.

Het derde lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 1977 betreffende het rijbewijs, inzonderheid op artikel 38, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 april 1978 en 18 april 1980;".

ARTIKELEN.

Artikel 1.

De inleidende volzin leze men als volgt :

.../...

"In artikel 38 van het koninklijk besluit van 1 februari 1977 betreffende het rijbewijs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 april 1978 en 18 april 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

De inleidende volzin van het 2° zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Er wordt een § 1bis ingevoegd, als volgt : ".

In de ontworpen paragraaf 1bis schrijve men :

"Voor de afgifte ..." en verderop "voorgeschreven door dit besluit" in plaats van "voorzien bij dit besluit" en "de uitnodiging bedoeld in artikel ..." in plaats van "de uitnodiging voorzien bij artikel ...".

In de Franse tekst vervange men "invitation" door "convocation", zoals in het aangehaalde artikel 22, § 2, 3°, c, staat.

Artikel 2.

In de Franse tekst schrijve men naar het voorbeeld van de Nederlandse : "le premier jour du mois".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

E. VAN VYVE, greffier de section,
afdelingsgriffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J.-P. HAESAERT, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-P. HAESAERT, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

E. VAN VYVE. P. TAPIE.